

ワイドエンドコンバージョンレンズ

Wide End Conversion Lens

Objectif de conversion à l'extrémité grand-angle

广角镜

取扱説明書 /Operating Instructions/Mode d'emploi/Bedienungsanleitung/Manual de instrucciones/Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/Istruzioni per l'uso/Manual de instruções/Инструкция по эксплуатации /使用説明書 /使用说明书 /사용설명서 /تعليمات التشغيل

このコンバージョンレンズは、付属のアダプターリングを取り付けることにより、フィルター径が30 mm、37 mmのビデオカメラレコーダー（以下カメラとする）でご利用になれます。

このコンバージョンレンズは、付属のアダプターリングを取り付けることにより、MCプロテクターなどに素早い布などをあて、ゆっくりゆるめてください。（イラスト**回**参照）

コンバージョンレンズを落下して、けがをしないように充分にご注意ください。

この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。この取扱説明書をよくお読みのうえ、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られる所に必ず保管してください。

VCL-HGE07A

©2009 Sony Corporation Printed in Japan

A	
B	
C	
使用例 Example of use Exemple d'utilisation Verwendungsbeispiel Ejemplo de uso Gebruiksvoorbeeld Exempel på användning	
はずすとき When detaching Retrait Beim Abnehmen Al extraerlo Bij het loskoppelen Vid avtagning	
D	

よくあるお問い合わせは、解決方法などはホームページでご活用ください。	http://www.sony.co.jp/support
使い方の相談窓口 フリーダイヤル……………0120-333-020 携帯電話・PHSの一部のIP電話…0466-31-2511	→ 左記欄へメール後、最初のガイダンスが流れている間に
修理相談窓口 フリーダイヤル……………0120-222-330 携帯電話・PHSの一部のIP電話…0466-31-2531 ※取扱説明書「リモコン等の購入相談はこちらへお問い合わせください。」	→ を押してください。画面、担当窓口へおつなぎします。
FAX（共済） 0120-333-389 受付時間～金9:00～20:00 土・日・祝日9:00～17:00 ソニー株式会社 〒108-0075 東京都港区港南1-1-1	

http://www.sony.net/

この説明書は、古紙70%以上の再生紙と、VOC（揮発性有機化合物）ゼロ植物油型インキを使用しています。Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

日本語
このコンバージョンレンズは、付属のアダプターリングを取り付けることにより、フィルター径が30 mm、37 mmのビデオカメラレコーダー（以下カメラとする）でご利用になれます。
警告 安全のために
ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、間違った使いかたをすると、人身事故が起きる恐れがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。 - 安全のための注意事項を守る。 - 故障したら使わずに、ソニーの相談窓口に相談する。
警告 下記の注意事項を守らないと、事故により死亡や大けがの原因となります。
直接太陽を覗かないでください。目をいれたり、失明の原因となることがあります。
注意 下記の注意事項を守らないとけがをすることがあります。
コンバージョンレンズに取り付いたMCプロテクターなどを取りはずすときは、MCプロテクターなどに素早い布などをあて、ゆっくりゆるめてください。（イラスト回参照） コンバージョンレンズを落下して、けがをしないように充分にご注意ください。 注意を怠ると、思わぬけがをすることがあります。

レンズの取り付けかた

1 カメラにアダプターリングを取り付ける。（イラスト**A** 参照）
付属のアダプターリングには径が表示されていますので、お手持ちのカメラのフィルター径と同じ径が表示されているアダプターリングを取り付けてください。

2 レンズを「カチッ」という音がするまで押し込む。（イラスト**B** 参照）

使用上のご注意

- カメラのズーム機能をお使いのときは、ズームをワイド端に設定してください。ズームレバーを望遠（T）側へスライドさせても、ピントが合わないことがあります。
- コンバージョンレンズをお使いになるときに、フィルターを同時に使用することはおすすめてきません。
- 持ち運びの際は、コンバージョンレンズを取りはずしてください。
- コンバージョンレンズを装着するときは、衝撃を与えないようにご注意ください。
- コンバージョンレンズをお使いにならないときは、必ず付属のキャリングケースに収納してください。キャリングケースは、カメラのグリップベルトに取り付けることができます。（イラスト**C** 参照）
- コンバージョンレンズをキャリングケースに収納するときは、落下防止のためキャリングケースのファスナーをしっかりと閉めてください。
- 湿度の高い場所に長期間置かないでください。カビが発生することがあります。
- カメラの、シーンセレクションまたはプログラムAEをお使いのとき、オートフォーカスではピントが正しく合わないモードがあります。そのときは、フォーカスは手動で合わせてください。
- お使いの機種によっては、顔検出を「入」にするとフォーカスが合わない場合があります。その際は顔検出を「切」にしてください。
- フォーカススイッチが無限モードになっていると、ピントが合いません。
- コンバージョンレンズを取り付けたあと、コンバージョンレンズ本体を持ってカメラを持ち運ばないでください。
- カメラをご使用にならないときは、アダプターリングを取りはずすことをおすすめます。

使用上の制限について

お使いのカメラによってはコンバージョンレンズを取り付けると—内蔵フラッシュが自動的に発光禁止になるモデルがあります。自動的に発光禁止にならないモデルでも、画像にレンズの影ができる場合があるため、使用をおすすめできません。内蔵フラッシュを発光禁止に設定してお使いください。

—ナイトショット/ナイトショットプラス/ホログラフィックAF/ナイトフレーム/赤外線リモコンなどの機能が使用できない場合があります。

結露について

結露とは、コンバージョンレンズを寒い場所から急に暖かい場所へ持ち込んだときなどに、コンバージョンレンズの内側や外側に水滴が付くことです。結露を起こりにくくするためには、一度コンバージョンレンズをビニール袋がバッグなどに入れて、使用する環境の温度になじませてから、取り出してください。

お手入れについて

コンバージョンレンズ表面に付いたホコリは、プロワーブラシが柔らかな刷毛で取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液をしみ込ませた柔らかな布で拭き取ってください。（クリーニングキットKK-LC1をおすすめします。）

保証書とアフターサービス

保証書について

- この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保管してください。
- 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

アフターサービスについて

調子が悪いときはまずチェックを

この説明書をもう一度ご覧になってお調べください。それでも具合が悪いときは、ソニーの相談窓口にご相談ください。

保証期間中の修理は

保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

保証期間経過後の修理は

修理によって機能が維持できる場合は、ご要望により有料修理させていただきます。

ご相談になるときは次のことをお知らせください。

- 型名：VCL-HGE07A
- 故障の状況：できるだけ詳しく
- お買い上げ日

主な仕様

倍率	0.7倍
レンズ構成	2群2枚
外径寸法	最大径 約58mm
	約21.7mm
質量	約65 g
同梱物	ワイドエンドコンバージョンレンズ（1）、アダプターリング（30mm、37mm用 各1）、キャリングケース（1）、印刷物一式

仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますが、ご了承ください。

English

The wide end conversion lens is designed for use with a Sony video camera recorder (referred to below as "camera") which has a 30 mm or 37 mm diameter filter by attaching the supplied adaptor ring to the camera.

WARNING

Do not directly look at the sun through this conversion lens. Doing so might harm your eyes or cause loss of eyesight.

Caution on detaching the MC protector

To remove the MC protector from an adaptor ring, place a soft cloth over the MC protector and unsew it slowly. (see illustration **D**)
Be careful not to injure yourself by dropping the conversion lens. Careless handling may cause injury.

Attaching the wide end conversion lens

1 Attach the adaptor ring to the camera. (see illustration **A**)
The diameter size is marked on the adaptor ring. Attach the adaptor ring which has the same diameter as your camera.

2 Push in the conversion lens until it clicks. (see illustration **B**)

Notes on use

- When using the camera with the zoom function, set the zoom to the wide angle edge. If you slide the zoom lever to T (telephoto), you cannot focus.
- Use of a filter when the conversion lens is attached is not recommended.
- Remove the conversion lens when transporting.
- Be careful not to subject the conversion lens to mechanical shock while attaching it.
- When not using the conversion lens, always store it in the supplied carrying case. The carrying case can be attached to the grip belt of the camera. (see illustration **C**)
- To prevent dropping the conversion lens, be sure to firmly close the carrying case fastener when storing the lens in its carrying case.
- Do not keep the conversion lens in a very humid place for a long period of time to prevent mold.
- When using the camera's SCENE SELECTION or PROGRAM AE, the automatic focus does not function in some modes. Adjust the focus manually in this case.
- If you set the FACE DETECTION of the camera to "ON", you may not be able to focus depending on your camera. Set the FACE DETECTION of the camera to "OFF" in this case.
- You cannot focus when the focus switch is set to infinity mode.
- Do not hold the camera only by the attached conversion lens.
- Keeping the adaptor ring detached from the camera is recommended when not in use.

Restrictions on use

Depending on your camera when attaching the conversion lens:
—The built-in flash may be disabled automatically. It is not recommended to use the built-in flash, if the built-in flash of your camera may not be disabled automatically, because a shadow of the lens may result on image. Set the flash to be disabled before use.
—You cannot, in some cases, use functions such as NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming and Infra-red remote control.

Condensation

If your conversion lens is brought directly from a cold place to a warm place, condensation may appear on the conversion lens. To avoid this, place the conversion lens in a plastic bag or something similar. When the air temperature inside the bag reaches the surrounding temperature, take the conversion lens out.

Cleaning the conversion lens

Brush off any dust from the surface of the conversion lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution. (Use of the Cleaning Kit KK-LC3 is recommended.)

Specifications

Magnification	0.7
Lens structure	2 groups, 2 elements
Dimensions	Maximum diameter: Approx. ø 58 mm (2 3/8 in.) Total length: Approx. 21.7 mm (7/8 in.)
Mass	Approx. 65 g (2.3 oz.)
Included items	Wide end conversion lens (1), Adaptor ring (30 mm/37 mm) (1 for each), Carrying case (1), Set of printed documentation

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

Ce convertisseur grand angle est conçu pour être utilisé avec un caméscope enregistreur vidéo Sony (désigné ci-après par le terme « caméscope ») équipé d'un filtre de 30 mm ou 37 mm de diamètre, en fixant la bague d'adaptation fournie au caméscope.

AVERTISSEMENT

Ne regardez pas le soleil directement à travers ce convertisseur. Ceci peut causer des lésions visuelles ou entraîner la perte de la vue.

Précautions à prendre pour retirer le protecteur MC

Pour retirer le protecteur MC fixé à une bague d'adaptation, recouvrez-le d'un chiffon doux et dévissez-le avec précaution. (Voir l'illustration **D**)
Pour éviter de vous blesser, veillez à ne pas laisser tomber le convertisseur. Une mauvaise manipulation peut provoquer des blessures.

Fixation du convertisseur grand angle

1 Fixez la bague d'adaptation au caméscope. (Voir l'illustration **A**)
Le diamètre est indiqué sur la bague d'adaptation. Fixez la bague ayant le même diamètre de filetage que le caméscope.

2 Enfoncez le convertisseur jusqu'au déclic. (Voir l'illustration **B**)

Remarques sur l'emploi

- Lorsque vous utilisez un caméscope doté d'une fonction de zoom, réglez le zoom sur la position grand angle. Si vous faites glisser la manette du zoom vers T (téléobjectif), la mise au point sera impossible.
- Il n'est pas conseillé d'utiliser un filtre avec le convertisseur attaché.
- Enlevez le convertisseur lorsque vous transportez le caméscope.
- Veillez à ne pas soumettre le convertisseur à un choc mécanique lorsque vous le fixez.
- Lorsqu'il est inutilisé, rangez toujours le convertisseur dans l'étui de transport fourni. L'étui de transport peut être fixé à la sangle du caméscope. (Voir l'illustration **C**)
- Pour éviter de faire tomber le convertisseur, veillez à fermer correctement la fermeture de l'étui de transport lorsque vous rangez le convertisseur dans son étui de transport.
- Pour éviter la formation de moisissure, ne laissez pas le convertisseur longtemps dans un endroit très humide.
- Lorsque vous utilisez la fonction SELECTION SCENE ou PROGRAM AE du caméscope, la mise au point automatique ne fonctionne pas dans certains modes. Dans ce cas, faites la mise au point manuellement.
- Si vous réglez la fonction DETECT.VISAGES du caméscope sur « ON », il se peut que vous ne puissiez pas faire la mise au point en fonction de votre caméscope. Dans ce cas, réglez la fonction DETECT.VISAGES sur « OFF ».
- La mise au point n'est pas possible si le sélecteur de mise au point est réglé sur l'infini.
- Ne tenez pas le caméscope uniquement par le convertisseur fixé.
- Lorsque vous n'utilisez pas le convertisseur, il est conseillé d'enlever la bague d'adaptation.

Restrictions d'emploi

En fonction de votre caméscope, lors de la fixation du convertisseur:
—Le flash intégré peut être désactivé automatiquement. Il n'est pas recommandé d'utiliser le flash intégré si ce dernier n'est pas désactivé automatiquement parce qu'une ombre peut apparaître sur l'image. Désactivez le câble avant d'utiliser le caméscope.

Considération

Si vous transportez votre convertisseur directement d'un endroit froid à un endroit chaud, de la condensation peut apparaître sur le convertisseur. Pour éviter ce phénomène, placez le convertisseur dans un sac plastique, par exemple. Sortez le convertisseur du sac lorsque la température de l'air à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante.

Nettoyage du convertisseur

Enlevez la poussière de la surface du convertisseur avec une brosse soufflante ou une brosse douce. Essayez les traces de doigts ou autres saletés avec un chiffon doux, imprégné d'une solution détergente légère. (Il est conseillé d'utiliser la trousse de nettoyage KK-LC3.)

Spécifications

Grossissement	0,7
Structure des lentilles	2 groupes, 2 éléments
Dimensions	Diamètre maximal: environ ø 58 mm (2 3/8 po.) Longueur totale: environ 21,7 mm (7/8 po.)
Poids	environ 65 g (2,3 oz)
Articles inclus	Objetif de conversion à l'extrémité grand-angle (1), Bague d'adaptation (30 mm/37 mm) (1 de chaque), Étui de transport (1), Jeu de documents imprimés

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Deutsch

Der Weitwinkelkonverter ist zur Verwendung mit einem Sony-Camcorder (im Folgenden als „Kamera“ bezeichnet) mit einem Filterdurchmesser von 30 oder 37 mm gedacht, der über einen mitgelieferten Adapterring an der Kamera angebracht wird.

VORSICHT

Schauen Sie nicht durch das Konverterobjektiv direkt in die Sonne. Dies kann zu Verletzungen der Augen oder zu Erblindung führen.

Vorsichtsmaßregel zum Abnehmen des MC-Schutzes

Zum Abnehmen des MC-Schutzes von einem Adapterring setzen Sie ein weiches Tuch über den MC-Schutz und schrauben ihn langsam los (siehe Abbildung **D**). Achten Sie darauf, das Konverterobjektiv nicht fallen zu lassen und sich dabei zu verletzen, Bei unvorsichtiger Handhabung besteht Verletzungsgefahr.

Anbringen des Weitwinkelendkonverters

1 Bringen Sie den Adapterring an der Kamera an (siehe Abbildung **A**).
Die Durchmessergröße ist am Adapterring angegeben. Bringen Sie den Adapterring an, dessen Durchmesser der Kamera entspricht.

2 Drücken Sie das Konverterobjektiv ein, bis es hörbar einrastet (siehe Abbildung **B**).

Hinweise zur Verwendung

- Wenn Sie eine Kamera mit Zoomfunktion verwenden, schieben Sie den Zoomhebel auf Weitwinkelstellung. Wenn Sie den Zoomhebel auf T (Telebereich) schieben, können Sie nicht fokussieren.
- Verwendung eines Filters bei angebrachtem Konverterobjektiv wird nicht empfohlen.
- Nehmen Sie das Konverterobjektiv beim Transport ab.
- Achten Sie darauf, dass das Konverterobjektiv beim Anbringen keinen mechanischen Erschütterungen ausgesetzt wird.
- Wenn Sie das Konverterobjektiv nicht verwenden, bewahren Sie es immer im mitgelieferten Transportbehälter auf. Der Transportbehälter kann am Griffband der Kamera angebracht werden (siehe Abbildung **C**).
- Um zu verhindern, dass das Konverterobjektiv herunterfällt, achten Sie darauf, den Verschluss am Transportbehälter gut zu schließen, wenn Sie das Objektiv in den Transportbehälter stecken.
- Achten Sie darauf, dass das Konverterobjektiv nicht über längere Zeit hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist, da sich sonst Schimmel bilden kann.
- Bei Verwendung der Funktion SZENENWAHL oder PROGRAM AE der Kamera arbeitet der Autofokus in manchen Betriebsarten nicht. Stellen Sie in diesem Fall die Fokussierung manuell ein.
- Wenn Sie die Funktion GESICHTSERKENN der Kamera auf „EIN“ gestellt haben, kann das Fokussieren je nach Kameratyp unmöglich sein. Stellen Sie in diesem Fall die Funktion GESICHTSERKENN auf „AUS“.
- Wenn der Fokussierschalter auf Unendlich steht, ist kein Fokussieren möglich.
- Halten Sie die Kamera nicht allein am angebrachten Konverterobjektiv.
- Bei Nichtverwendung empfehlen wir, den Adapterring von der Kamera abzunehmen.

Beschränkungen

Je nach Ihrer Kamera kann Folgendes beim Anbringen des Konverterobjektiv auftreten:
—Der eingebaute Blitz kann automatisch deaktiviert werden. Es wird nicht empfohlen, den eingebauten Blitz zu verwenden, wenn der eingebaute Blitz Ihrer Kamera nicht automatisch deaktiviert wird, weil ein Schatten des Objektivs im Bild erscheinen kann. Deaktivieren Sie vor der Verwendung den Blitz.
—Funktionen wie NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming sowie die Infrarot-Fernbedienung können in manchen Fällen nicht verwendet werden.

Condensation

Wird das Konverterobjektiv direkt von einem kalten in einen warmen Raum gebracht, kann sich auf der Linse Feuchtigkeit niederschlagen. Um dies zu verhindern, stecken Sie das Konverterobjektiv in einen Plastikbeutel o. Ä. Wenn die Temperatur im Beutel die Umgebungstemperatur angenommen hat, nehmen Sie das Konverterobjektiv heraus.

Reinigen des Konverterobjektivs

Entfernen Sie Staub mit einem Blasepinsel oder einem sonstigen weichen Pinsel von der Oberfläche des Konverterobjektivs. Zum Entfernen von Fingerabdrücken oder Schlieren verwenden Sie ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. (Wir empfehlen, das Reinigungskit KK-LC3 zu verwenden.)

Technische Daten

Vergrößerung	0,7
Objektivaufbau	2 Gruppen, 2 Elemente
Abmessungen	Max. Durchmesser: ca. ø 58 mm Gesamtlänge: ca. 21,7 mm
Gewicht	ca. 65 g
Mitgeliefertes Zubehör	Weitwinkelendkonverter (1), Adapterring (30 mm/37 mm) (je 1), Transportbehälter (1), Anleitungen

Änderungen bei Design und technischen Daten bleiben ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

Español

El objetivo de conversión gran angular ha sido diseñado para utilizarse con una videocámara Sony (denominada a partir de ahora "cámara") que posea un diámetro para filtros de 30 mm o 37 mm fijándole el anillo adaptador suministrado.

ADVERTENCIA

No mire directamente al sol a través del objetivo de conversión. De lo contrario, podría dañar sus ojos o causar una pérdida de su vista.

Precaución al extraer el protector MC

Para extraer el protector MC del anillo adaptador, coloque un paño suave encima de dicho protector MC y desenséquelo lentamente. (Consulte la ilustración **D**). Tenga cuidado de no lesionarse dejando caer el objetivo de conversión. El manejo descuidado podría causar lesiones.

— Dans certains cas, vous ne pouvez pas utiliser des fonctions telles que NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming et la télécommande infrarouge.

Condensation
Si vous transportez votre convertisseur directement d'un endroit froid à un endroit chaud, de la condensation peut apparaître sur le convertisseur. Pour éviter ce phénomène, placez le convertisseur dans un sac plastique, par exemple. Sortez le convertisseur du sac lorsque la température de l'air à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante.

Nettoyage du convertisseur

Enlevez la poussière de la surface du convertisseur avec une brosse soufflante ou une brosse douce. Essayez les traces de doigts ou autres saletés avec un chiffon doux, imprégné d'une solution détergente légère. (Il est conseillé d'utiliser la trousse de nettoyage KK-LC3.)

Spécifications	
Grossissement	0,7
Structure des lentilles	2 groupes, 2 éléments
Dimensions	Diamètre maximal: environ ø 58 mm (2 3/8 po.)
	Longueur totale: environ 21,7 mm (7/8 po.)
Poids	environ 65 g (2,3 oz)
Articles inclus	Objectif de conversion à l'extrémité grand-angle (1), Bague d'adaptation (30 mm/37 mm) (1 de chaque), Étui de transport (1), Jeu de documents imprimés
La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.	

Deutsch

Der Weitwinkelendkonverter ist zur Verwendung mit einem Sony-Camcorder (im Folgenden als „Kamera“ bezeichnet) mit einem Filterdurchmesser von 30 oder 37 mm gedacht, der über einen mitgelieferten Adapterring an der Kamera angebracht wird.

VORSICHT

Schauen Sie nicht durch das Konverterobjektiv direkt in die Sonne. Dies kann zu Verletzungen der Augen oder zu Erblindung führen.

Vorsichtsmaßregel zum Abnehmen des MC-Schutzes
Zum Abnehmen des MC-Schutzes von einem Adapterring setzen Sie ein weiches Tuch über den MC-Schutz und schrauben ihn langsam los (siehe Abbildung **D**). Achten Sie darauf, dass das Konverterobjektiv nicht fallen zu lassen und sich dabei zu verletzen. Bei unvorsichtiger Handhabung besteht Verletzungsgefahr.

Anbringen des Weitwinkelendkonverters
1 Bringen Sie den Adapterring an der Kamera an (siehe Abbildung **A).** Die Durchmessergröße ist am Adapterring angegeben. Bringen Sie den Adapterring an, dessen Durchmesser der Kamera entspricht.
2 Drücken Sie das Konverterobjektiv ein, bis es hörbar einrastet (siehe Abbildung **B).**

Hinweise zur Verwendung

- Wenn Sie eine Kamera mit Zoomfunktion verwenden, schieben Sie den Zoomhebel auf Weitwinkelstellung. Wenn Sie den Zoomhebel auf T (Telebereich) schieben, können Sie nicht fokussieren.
 - Verwendung eines Filters bei angebrachtem Konverterobjektiv wird nicht empfohlen.
 - Nehmen Sie das Konverterobjektiv beim Transport ab.
 - Achten Sie darauf, dass das Konverterobjektiv beim Anbringen keinen mechanischen Erschütterungen ausgesetzt wird.
 - Wenn Sie das Konverterobjektiv nicht verwenden, bewahren Sie es immer im mitgelieferten Transportbehälter auf. Der Transportbehälter kann am Griffband der Kamera angebracht werden (siehe Abbildung **C**).
 - Um zu verhindern, dass das Konverterobjektiv herunterfällt, achten Sie darauf, den Verschluss am Transportbehälter gut zu schließen, wenn Sie das Objektiv in den Transportbehälter stecken.
 - Achten Sie darauf, dass das Konverterobjektiv nicht über längere Zeit hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist, da sich sonst Schimmel bilden kann.
 - Bei Verwendung der Funktion SZENENWAHL der Kamera arbeitet der Autofokus in manchen Betriebsarten nicht. Stellen Sie in diesem Fall die Fokussierung manuell ein.
 - Wenn Sie die Funktion GESICHTSERKENN der Kamera auf „EIN“ gestellt haben, kann das Fokussieren je nach Kameratyp unmöglich sein. Stellen Sie in diesem Fall die Funktion GESICHTSERKENN auf „AUS“.
 - Wenn der Fokussierschalter auf Unendlich steht, ist kein Fokussieren möglich.
 - Halten Sie die Kamera nicht allein am angebrachten Konverterobjektiv.
 - Bei Nichtverwendung empfehlen wir, den Adapterring von der Kamera abzunehmen.
- Beschränkungen**
Je nach Ihrer Kamere kann Folgendes beim Anbringen des Konverterobjektiv auftreten:
- Der eingebaute Blitz kann automatisch deaktiviert werden. Es wird nicht empfohlen, den eingebauten Blitz zu verwenden, wenn der eingebaute Blitz Ihrer Kamera nicht automatisch deaktiviert wird, weil ein Schatten des Objektivs im Bild erscheinen kann. Deaktivieren Sie vor der Verwendung den Blitz.
 - Funktionen wie NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming sowie die Infrarot-Fernbedienung können in manchen Fällen nicht verwendet werden.

Condensation

Wird das Konverterobjektiv direkt von einem kalten in einen warmen Raum gebracht, kann sich auf der Linse Feuchtigkeit niederschlagen. Um dies zu verhindern, stecken Sie das Konverterobjektiv in einen Plastikbeutel o. Ä. Wenn die Temperatur im Beutel die Umgebungstemperatur angenommen hat, nehmen Sie das Konverterobjektiv heraus.

Reinigen des Konverterobjektivs

Entfernen Sie Staub mit einem Blasepinsel oder einem sonstigen weichen Pinsel von der Oberfläche des Konverterobjektivs. Zum Entfernen von Fingerabdrücken oder Schlieren verwenden Sie ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. (Wir empfehlen, das Reinigungskit KK-LC3 zu verwenden.)

Technische Daten

Vergrößerung	0,7
Objektivaufbau	2 Gruppen, 2 Elemente
Abmessungen	Max. Durchmesser: ca. ø 58 mm
	Gesamtlänge: ca. 21,7 mm
Gewicht	ca. 65 g
Mitgeliefertes Zubehör	Weitwinkelendkonverter (1), Adapterring (30 mm/37 mm) (je 1), Transportbehälter (1), Anleitung

Änderungen bei Design und technischen Daten bleiben ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

Español

El objetivo de conversión gran angular ha sido diseñado para utilizarse con una videocámara Sony (denominada a partir de ahora "cámara") que posea un diámetro para filtros de 30 mm o 37 mm fijándole el anillo adaptador suministrado.

ADVERTENCIA

No mire directamente al sol a través del objetivo de conversión. De lo contrario, podría dañar sus ojos o causar una pérdida de su vista.

Precaución al extraer el protector MC

Para extraer el protector MC del anillo adaptador, coloque un paño suave encima de dicho protector MC y desenrózquelo lentamente. (Consulte la ilustración **D**)
Tenga cuidado de no lesionarse dejando caer el objetivo de conversión. El manejo descuidado podría causar lesiones.

Colocación del objetivo de conversión gran angular

- Fije el anillo adaptador a la cámara. (Consulte la ilustración **A**)**
El tamaño del diámetro está marcado en el anillo adaptador. Fije el anillo adaptador que tenga el mismo diámetro que su cámara.
- Empuje el objetivo de conversión hasta que encaje en su cámara. (Consulte la ilustración **B**)**

Notas sobre la utilización

- Cuando utilice la cámara con la función de zoom, ajuste el zoom al borde de gran angular. Si desliza la palanca del zoom hasta T (telefoto), no podrá enfocar.
- No se recomienda utilizar un filtro cuando se haya instalado el objetivo de conversión.
- Antes del transporte, quite el objetivo de la cámara.
- Tenga cuidado de no someter el objetivo de conversión a golpes cuando lo instale.
- Cuando no vaya a utilizar el objetivo de conversión, guárdelo siempre en la funda de transporte suministrada. La funda de transporte se puede colocar en la correa de la empuñadura de la máquina. (Consulte la ilustración **C**)
- Para evitar que se caiga el objetivo de conversión, cerciórese de cerrar firmemente la funda de transporte cuando guarde el objetivo en ésta.
- No guarde el objetivo de conversión en un lugar muy húmedo durante mucho tiempo para evitar el moho.
- Cuando utilice la función SELEC.SCENEA o PROGRAM AE de la cámara, no trabajará en algunos modos. En este caso, ajuste manualmente el enfoque.
- Si ha ajustado DETECCIÓN CARA de la cámara a "ON", es posible que no pueda enfocar dependiendo de su cámara. En este caso, ajuste DETECCIÓN CARA de la cámara a "OFF".
- Usted no podrá enfocar cuando el selector de enfoque esté ajustado al modo de infinito.
- No sujete la cámara solamente por el objetivo de conversión instalado.
- Cuando no vaya a utilizar el anillo adaptador, se recomienda que lo desinstale de la cámara.

Restricciones en la utilización

Dependiendo de su cámara, cuando fije el objetivo de conversión:

- El flash incorporado puede inhabilitarse automáticamente. No se recomienda utilizar el flash incorporado, si el flash incorporado de su cámara puede no inhabilitarse automáticamente, porque en la imagen puede resultar una sombra del objetivo. Ajuste el flash para que se inhabilte antes de la utilización.
- En algunos casos, no podrá utilizar funciones tales como NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming, ni el control remoto por rayos infrarrojos.

Condensación de humedad

Si traslada el objetivo de conversión directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se produzca condensación de humedad en su interior. Para evitar esto, coloque el objetivo de conversión en una bolsa de plástico o algo similar. Cuando la temperatura del interior de la bolsa alcance la temperatura del entorno, extraiga el objetivo de conversión.

Limpieza del objetivo de conversión

Limpie el polvo de la superficie del objetivo de conversión con un cepillo soplador u otro cepillo suave. Limpie las huellas dactilares u otras manchas con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. (Se recomienda utilizar el juego de limpieza KK-LC3.)

Especificaciones

Aumento	0,7
Estructura del objetivo	2 grupos, 2 elementos
Dimensiones	Díametro máximo: Aprox. ø 58 mm
	Longitud total: Aprox. 21,7 mm
Peso	Aprox. 65 g
Elementos incluidos	Objetivo de conversión para el extremo de gran angular (1), Anillo adaptador (30 mm/37 mm) (1 para cada diámetro), Funda de transporte (1), Juego de documentación impresa

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Nederlands

De groothoekvoorzetlens is ontworpen voor gebruik met een Sony-videocamerarecorder (hierna "camera" genoemd) met een filter met een diameter van 30 mm of 37 mm door de meegeleverde verloopring te bevestigen aan de camera.

WAARSCHUWING

Direct nooit recht in de zon door deze voorzetlens. Direct in de zon kijken kan uw ogen ernstig beschadigen en blindheid veroorzaken.

Waarschuwning bij het verwijderen van de MC-bescherming

Om de MC-bescherming van een verloopring te verwijderen, pakt u de MC-bescherming vast met een zacht doekje en draait u deze langzaam los. (zie afbeelding **D**)
Zorg dat u hierbij geen letsel oploopt of de voorzetlens laat vallen. Onvoorzichtigheid kan verwondingen tot gevolg hebben.

De groothoekvoorzetlens bevestigen

- Bevestig de verloopring op de camera. (zie afbeelding **A**)**
De grootte van de diameter staat vermeld op de verloopring. Bevestig de verloopring die dezelfde diameter heeft als uw camera.
- Druk op de voorzetlens totdat deze vastklikt. (zie afbeelding **B**)**

Opmerkingen bij het gebruik

- Wanneer u een camera met een zoomfunctie gebruikt, schuift u de zoomknop naar de groothoeklens. Als u de zoomknop naar T (tele) schuift, kunt u niet scherpschellen.
- Het gebruik van een filter wordt niet aanbevolen als de voorzetlens is aangebracht.
- Verwijder de voorzetlens als u de camera vervoert.
- Stel de voorzetlens niet bloot aan mechanische schokken als u deze bevestigt.
- Als u de voorzetlens niet gebruikt, moet u deze altijd opbergen in de bijgeleverde draagtas. De draagtas kan worden bevestigd aan de handgreepband van de camera. (zie afbeelding **C**)
- Om te voorkomen dat u de voorzetlens laat vallen, moet u het slot van de draagtas altijd goed sluiten wanneer u de lens opbergt in de bijbehorende draagtas.
- Bewaar de voorzetlens niet langere tijd op een zeer vochtige plaats om schimmelvorming te voorkomen.
- Wanneer u de SCÈNEKEUZE of PROGRAM AE-functies van de camera gebruikt, kan de automatische scherpschelling in bepaalde standen niet werken. In dat geval dient u handmatig op uw onderwerp scherp te stellen.
- Indien u de GEZICHTSDETECTIE van de camera op "ON" zet, kunt u mogelijk niet scherpschellen, afhankelijk van de camera. Zet de GEZICHTSDETECTIE van de camera in dit geval op "OFF".
- Het is niet mogelijk om scherp te stellen wanneer de scherpschelschakelaar op oneindig is ingesteld.
- Houd de camera niet alleen vast aan de bevestigde voorzetlens.
- Het is beter om de verloopring van de camera los te maken, als u de voorzetlens niet gebruikt.

Beperkingen bij het gebruik

Afhankelijk van uw camera als u de voorzetlens bevestigt:

- Soms kan de ingebouwde filter automatisch worden uitgeschakeld. Het wordt niet aanbevolen om de ingebouwde filter te gebruiken als de ingebouwde filter van uw camera niet automatisch wordt uitgeschakeld omdat een schaduw van de lens op de afbeelding kan komen. Schakel de filter uit voor gebruik.
- De speciale functies zoals NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming en Infrarood afstandsbediening kunnen in sommige gevallen niet worden gebruikt.

Condensovocht

Als de voorzetlens rechtstreeks van een koude naar een warme omgeving wordt gebracht, kan er vocht op de voorzetlens condenseren. Voorkom dit door de voorzetlens bijvoorbeeld in een plastic zak te verpakken. Wanneer de lucht in de plastic zak dezelfde temperatuur heeft als de omgevingstemperatuur, haalt u de voorzetlens eruit.

Reinigen van de voorzetlens

Verwijder stof van het oppervlak van de voorzetlens met een blaaskwastje of een zacht borsteltje. Vingerafdrukken of vette vegen verwijderd u met een zacht doekje, droog of licht bevochtigd met wat mild zeepsop. (Voor de beste resultaten raden wij de KK-LC3-reinigingsset aan.)

Technische gegevens	
Vergroting	0,7
Lenstructuur	2 groepen, 2 elementen
Afmetingen	Maximale diameter: Ongeveer ø 58 mm.
	Totale lengte: Ongeveer 21,7 mm.
Gewicht	Ongeveer 65 g.
Bijgeleverde toebehoren	Groothoekvoorzetlens (1), verloopring (30 mm/37 mm) (1 voor elk), Draagtas (1), Handleiding en documentatie

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

Svenska

A	
B	
C	
D	
E	
F	
G	
H	
I	
J	
K	
L	
M	
N	
O	
P	
Q	
R	
S	
T	
U	
V	
W	
X	
Y	
Z	
0	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
*	
#	
!	
@	
\$	
%	
^	
&	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	
! 	
@ 	
\$ 	
% 	
^ 	
& 	
* 	
# 	